

## Návod k obsluze Sklápěcí kontejner, typ SK

1. Vidlemi vysokozdvížného vozíku zajedťte do příslušných zásuvných držáků sklápěcího kontejneru.
2. Zajišťovací řetěz sklápěcího kontejneru se musí položit kolem nosiče vidlí příp. kolem zadní části vidlí, pevně dotáhnout a zajistit zaháknutím háku s karabinou do jednoho článku řetězu. Pojistku proti převrácení na základním rámu přepněte (odjistěte).
3. Sklápěcím kontejnerem najedťte do požadované polohy. Při používání automatického odjištění kontejner usadťte uvolňovací patkou na okraj velkoobjemového kontejneru a odjistěte.
4. Při používání ručního odjištění zatáhněte za lanko odjišťovacího zařízení.
5. Po kompletním vyprázdnění otočte vanu kontejneru zpět do nakládací polohy. Zajištění proti převrácení na základním rámu zase přepněte do zablokované polohy, aby se zamezilo neúmyslnému odjištění.

### POZOR:

Dodrťujte nosnost kombinace manipulační techniky a nástavby!

DE



## Bedienungsanleitung Kippbehälter Typ SK

1. Mit den Gabelzinken des Gabelstaplers in die vorgesehenen Einfahrtaschen des Kippbehälters fahren.
2. Die Sicherungskette des Kippbehälters muss um den Gabelträger bzw. um den Gabelrücken gelegt, straff gezogen und durch einhaken des Karabinerhakens in ein Kettenglied gesichert werden. Die Sicherheitsüberfalle am Grundrahmen umlegen (entsperren).
3. Den Kippbehälter in die gewünschte Position verfahren. Bei Nutzung der automatischen Entriegelung Behälter mit dem Auslösefuß auf dem Behälterrand des Großcontainers absetzen und entriegeln.
4. Bei Nutzung der manuellen Entriegelung die Ausklinkvorrichtung über das Zugseil betätigen.
5. Nach vollständiger Entleerung die Behälterwanne in die Ladeposition zurückschwenken. Die Sicherheitsüberfalle am Grundrahmen wieder in die Sperrposition umlegen, so dass ein unbeabsichtigtes Entriegeln verhindert wird.

### ACHTUNG:

Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!

DK



## Betjeningsvejledning Vippebeholder type SK

1. Kør gaffeltruckens gaffelgrene ind i de eksisterende åbninger på vippebeholderen.
2. Vippebeholderens sikringskæde skal lægges rundt omkring gaffelholderen eller omkring gaffelryggen, strammes og sikres ved at fastgøre karabinhagen i et kædeled.  
Læg vippesikringen på grundrammen om (opspærre).
3. Kør vippebeholderen i den ønskede position. Bruges den automatiske oplåsning, sættes beholderen fra på den store containers beholderkant med udløsningsfoden og oplåses.
4. Bruges den manuelle oplåsning, betjenes udløsningsmekanismen via træktovet.
5. Sving beholderkarret tilbage i læssepositionen efter den fuldstændige tømning. Læg vippesikringen på grundrammen om igen i spærrepositionen, så en utilsigtet oplåsning forhindres.

### PAS PÅ:

Overhold bæredygtigheden for kombinationen af truck og tilbehør/påmonterede dele!

ES

## Manual de instrucciones Contenedor basculante modelo SK

1. Introducir los dientes de la horquilla de la carretilla elevadora en los alojamientos previstos del contenedor basculante.
2. La cadena de seguridad del contenedor basculante deberá colocarse alrededor del portahorquillas o de la parte trasera, tensarla y asegurarla enganchando el mosquetón en el eslabón de la cadena. Colocar la protección anti-vuelco del soporte (desbloquear).
3. Desplazar el contenedor basculante a la posición deseada. Si se utiliza un desbloqueo automático, colocar y desbloquear el contenedor con el pie de activación sobre el borde del contenedor grande.
4. Si se utiliza un desbloqueo manual activar el dispositivo de desenganche con el cable de tracción.
5. Después del vaciado del contenedor volver a colocarlo en la posición de carga. Colocar de nuevo la protección anti-vuelco del soporte en la posición de bloqueo de manera que se evite un desbloqueo involuntario.

### ATENCIÓN:

Respetar la capacidad de carga de la combinación de un transportador y un aparato de montaje



## Käyttöohje Kippikontti, tyyppi SK

1. Aja haarukkatrukin haarukat kippikontin haarukkataskuihin.
2. Kippikontin varmistusketju on asetettava haarukkakelkan tai haarukoiden takaosan ympäri, vedettävä tiukalle ja varmistettava karbiinikoukulla, joka kiinnitetään ketjun lenkkiin. Käännä päärungossa olevaa kaatovarmistusta (avaa lukitus).
3. Aja kippikontti haluttuun asentoon. Kun käytetään automaattista lukituksen vapautusta, säiliö lasketaan laukaisinlaitteella suuren kontin reunalle ja lukitus vapautetaan.
4. Kun käytetään manuaalista lukituksen vapautusta, laukaisinta on käytettävä vetoköydellä.
5. Kun säiliö on tyhjentynyt kokonaan, se käännetään takaisin lastausasentoon. Käännä päärungossa oleva kaatovarmistus jälleen lukitusasentoon, jotta lukitus ei avautuisi ennakoimattomasti.

### HUOMIO:

Noudata trukin ja lisälaitteen yhdistelmälle määritettyä nostokykyarvoa!

## Manuel d'instructions Bacs basculants type SK

1. Avancer et faire passer les fourches du chariot élévateur sous les entrées de fourche du bac basculant prévues à cet effet.
2. La chaîne de sécurité du bac basculant doit être enroulée autour du porte-fourches ou autour du dos des fourches, bien tendue et bloquée en accrochant le mousqueton dans un des maillons. Enrouler la sécurité de basculement sur le cadre (en position de déblocage).
3. Avancer le bac basculant dans la position souhaitée. Si vous souhaitez utiliser le déverrouillage automatique, abaisser et débloquent le bac en posant le pied de déclenchement sur le bord du conteneur.
4. Si vous souhaitez utiliser le déverrouillage manuel, actionner la commande par câble pour manœuvrer le dispositif de déclenchement.
5. Une fois le bac vidé, le ramener en position de chargement. Enrouler la sécurité de basculement autour du cadre en position de blocage empêchant tout déverrouillage involontaire.

### ATTENTION :

Respecter la capacité de charge de la combinaison chariot de manutention et engin auxiliaire!

GB



## Operating instructions Skip, type SK

1. Drive with the forklift prongs in the forklift pockets provided on the skip.
2. The skip's safety chain must be placed around the fork carrier or around the fork face, drawn tight and secured by hooking the carabiner hook into a chain link. Move (unlock) the anti-tipping device on the base frame.
3. Move the skip to the desired position. If using the automatic unlocking then set the container down with the triggering foot on the container rim of the large container and unlock.
4. If using the manual unlocking then actuate the release device via the pull cable.
5. After completely emptying the container tub swing it back into the loading position. Move the anti-tipping device on the base frame back into the locked position so that unintended unlocking is prevented.

### ATTENTION:

Observe the carrying capacity of the combination of the industrial truck and attachments!

HU

## Kezelési útmutató Billenőtartály, SK típus

1. A targonca emelővilláját tolja a billenőtartály előre kialakított emelőhüvelyeibe.
2. A billenőtartály biztonsági láncát a villatartó, ill. a villa háta köré kell helyezni, feszesre meg kell húzni, és a karabiner kampójának egyik láncszemébe történő beakasztásával kell biztosítani. Az alapkereten található billenő biztosítékot át kell helyezni (reteszelés feloldása).
3. Mozgassa a billenőtartályt a kívánt helyzetbe. Az automata kioldó használatakor engedje a tartályt a kioldó lábbal a nagy konténer tartályának a szélére és oldja fel a reteszelést.
4. A manuális kioldó használatakor a kioldó berendezést a vonókötel segítségével működtesse.
5. A tartály teljes kiürítése után állítsa vissza a tartályt a töltési pozícióba. Helyezze vissza az alapkereten található billenő biztosítékot a lezáró pozícióba oly módon, hogy megakadályozza a szándékolatlan kioldást.

### FIGYELEM:

Az anyagmozgató és a szerelvény kombinációjának teherbíró képességét be kell tartani!



IT

## Istruzioni per l'uso Contenitore ribaltabile modello SK

1. Inserire le forche del carrello elevatore negli appositi alloggiamenti del contenitore ribaltabile.
2. Far passare la catena di sicurezza del contenitore ribaltabile intorno al supporto delle forche o intorno alla parte posteriore delle stesse, ben tesa e fermata agganciando il moschettone in una maglia della catena. Avvolgere la protezione antiribaltamento intorno al telaio di base, sbloccandola.
3. Portare il contenitore ribaltabile nella posizione desiderata. Se si utilizza lo sbloccaggio automatico, appoggiare il contenitore con il piede di sgancio sul bordo del container grande e sbloccarlo.
4. Se si utilizza lo sbloccaggio manuale, azionare il dispositivo di sgancio attraverso la fune di trazione.
5. Dopo aver svuotato completamente la vasca del contenitore, riportarla in posizione di carico. Riportare la protezione antiribaltamento del telaio di base in posizione di bloccaggio per impedire lo sbloccaggio accidentale.

### ATTENZIONE:

Rispettare la capacità di carico dell'insieme composto dal mezzo di trasporto a terra e dall'apparecchio applicato.



NL

## GEBRUIKSAANWIJZING Kiepcontainer, type SK

1. met de vorktanden van de heftruck in de inrijdkokers van de kiepcontainer rijden
2. De veiligheidsketting van de kiepcontainer moet om het vorkenbord, resp. de mast van de heftruck worden gelegd, strak aangetrokken en door inhaken van de karabijnhaak in een schakel gezekeerd worden. De kiepbeveiliging aan het basisframe omleggen (ontgrendelen)
3. De kiepcontainer in de gewenste positie verrijden. Bij gebruik van de automatische ontgrendeling, de container met de "losvoet" op de containerrand van de inzamelcontainer plaatsen en ontgrendelen.
4. Bij gebruik van de manuele ontgrendeling, de ontgrendelinrichting via de trekkabel bedienen.
5. Na volledige lediging de containerbak in de laadpositie terugzwenken. De kiepbeveiliging aan het basisframe weer in de vergrendelde positie omleggen, zodat onbedoeld ontgrendelen wordt voorkomen.

**ATTENTIE: Draagkracht van de combinatie  
heftruck en aanbouwapparaat aanhouden!**



NO



## Bruksanvisning Vippebeholder type SK

1. Med gaffeltindene på gaffeltrucken kjører man inn i de tiltenkte innkjøringslommene på vippebeholderen.
2. Sikringskjettingen til vippebeholderen må legges rundt gaffelbæreren hhv. rundt gaffelryggen, strammes og sikres ved å hekte fast karabinkronen i et kjettingledd. Legg vippesikringen på grunnrammen (lås opp).
3. Kjør vippebeholderen til ønsket posisjon. Ved bruk av den automatiske opplåsing settes beholderen med utløsningsfoten på kanten av beholderen til den store containeren og låses opp.
4. Ved bruk av den manuelle opplåsing aktiveres utløsningsmekanismen via trekkwiren.
5. Etter fullstendig tømning svinges beholderkaret tilbake til lasteposisjon. Legg om vippesikringen på grunnrammen i sperreposisjonen igjen, slik at man hindrer utilsiktet opplåsing.

### OBS:

Overhold bæreevnen til kombinasjonen av transportkjøretøy og påmontert utstyr!

## Instrukcja obsługi zbiornika przechylnego typu SK

1. Wsunąć zęby wózka widłowego w kieszenie zbiornika przechylnego.
2. Łańcuch zabezpieczający zbiornika przechylnego przełożyć przez wspornik / podstawę wideł, naciągnąć i zabezpieczyć mocując karabińczyk na jednym z ogniów. Przełożyć zabezpieczenie przed przechyleniem przez ramę podstawową (odbezpieczyć).
3. Przejechać ze zbiornikiem przechylnym do żądanej pozycji. W przypadku korzystania z systemu automatycznego odblokowania, opuścić stopę uruchamiającą zbiornika na brzeg kontenera i w ten sposób odblokować.
4. W przypadku korzystania z ręcznego odblokowania, odblokować zapadkę linką.
5. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika pojemnika cofnąć go do pozycji załadunku. Zabezpieczenie przechylne na ramie podstawowej znów przestawić do pozycji blokady, aby zapobiec niezamierzonemu odblokowaniu.

### UWAGA:

Przestrzegać udźwigu pojazdu transportowego oraz jego osprzętu!



PT

## Manuel de instruções Contentor basculante tipo SK

1. Deslocar com os braços da forquilha da empilhadora inseridos nos respectivos compartimentos do contentor basculante.
2. A corrente de segurança do contentor basculante tem de ser colocada em torno do suporte da forquilha e/ou da parte traseira da forquilha, bem apertada e presa com o mosquetão num dos elos da corrente. Virar o bloqueio anti-basculante da estrutura de suporte (bloquear).
3. Deslocar o contentor basculante para a posição pretendida. Na utilização do desbloqueio automático, pousar e desbloquear o contentor com o pedal de activação existente na margem do contentor grande.
4. Na utilização do desbloqueio manual, accionar o dispositivo de fecho através do cabo de tracção.
5. Depois de completamente esvaziado, voltar a bascular o contentor para a posição de carga. Colocar o bloqueio anti-basculante da estrutura de suporte na posição de bloqueio, de forma a evitar um desbloqueio acidental.

### ATENÇÃO:

Observar a capacidade de carga do transportador industrial e do equipamento acessório!

## Instrucțiuni de utilizare Benă basculantă tip SK

1. Introduceți dinții stivuatorului cu furcă în locașurile pentru furcă prevăzute la bena basculantă.
2. Lanțul de asigurare al benei basculante trebuie trecut în jurul suportului furcii respectiv prin spatele furcii, trebuie întins ferm și trebuie asigurat prin agățarea cârligului de carabină într-un ochi de lanț. Rabatați (deblocați) siguranța contra răsturnării de la cadrul de bază.
3. Deplasați bena basculantă în poziția dorită. La utilizarea sistemului de deblocare automată, așezați bena cu piciorul de deblocare pe marginea containerului mare și deblocați-o.
4. La utilizarea sistemului de deblocare manuală, acționați dispozitivul de declichetare cu ajutorul cablului de comandă.
5. După golirea completă, basculați bena înapoi în poziția de încărcare. Rabatați siguranța contra răsturnării de la cadrul de bază înapoi în poziția de blocare, astfel încât să excludeți posibilitatea unei deblocări accidentale.

### ATENȚIE:

Respectați capacitatea portantă a combinației dintre stivuator și echipamentul atașat!



RU

Руководство по обслуживанию  
Саморазгружающийся контейнер, тип SK

1. Введите вилы вилочного погрузчика (штабелеукладчика) в предусмотренные для этого выемки саморазгружающегося контейнера.
2. Предохранительная цепь саморазгружающегося контейнера должна быть уложена вокруг держателя вилок или вокруг тыльной части вилок, туго натянута и зафиксирована вставлением крюка карабина в звено цепи. Переведите защиту от опрокидывания на основной раме (разблокируйте).
3. Саморазгружающийся контейнер переместите в требуемую позицию. При использовании автоматического снятия фиксации опустите контейнер пусковой пятой на край большого контейнера - фиксация будет снята.
4. При использовании ручного снятия фиксации необходимо привести в действие расцепляющий механизм тяговым тросиком.
5. После полной выгрузки отклоните емкость контейнера обратно в позицию загрузки. Снова переведите защиту от опрокидывания на основной раме в позицию блокировки, чтобы воспрепятствовать несанкционированному снятию фиксации.

**ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте грузоподъемность комбинации из напольного транспортного средства и навесного оборудования!



## Bruksanvisning Tippbehållare typ SK

1. Kör in med gaffeltruckens gafflar i de avsedda inkörningsfickorna på tippbehållaren.
2. Säkringskedjan till tippbehållaren måste läggas runt gaffeltrucken resp. runt gaffelryggen, spännas och säkras genom inhakning av karbinhaken i en länk på kedjan. Lägg om tipssäkringen på grundramen (lås upp).
3. Kör tippbehållaren till önskad position. Vid användning av den automatiska upplåsningen, sätter man ner behållaren med utlösningsskruven på behållarranden på storcontainern, och låser upp.
4. Vid användning av den manuella upplåsningen manövrerar man urklingsanordningen med draglinan.
5. Sväng tillbaka behållarkaret till lastpositionen, efter fullständig tömning. Lägg åter om tipsäkringen på grundramen, till spärrläget, så att en oavsiktlig upplåsning förhindras.

### OBSERVERA:

Överskrid inte bärförmågan för kombinationen av hallmatning och påbyggnadsapparat!





## Navodila za uporabo Prekucni vsebnik tipa SK

1. Z roglji vilic viličarja se premaknite v predvidene žepe za vilice na prekucnem vsebniku.
2. Varnostno verigo prekucnega vsebnika morate namestiti okoli nosilca vilic oz. okoli varovala vilic, trdno napeti in prikleniti na člen verige s karabinom. Preklopite mehanizem proti prevračanju na nosilnem ogrodju (deblokiranje).
3. Prekucni vsebnik prepeljite v zeleni položaj. Pri uporabi samodejne sprostitve morate vsebnik sneti in sprostiti s sprostilno stopalko na robu vsebnika kontejnerja.
4. Pri ročni sprostitvi je treba sprostilno napravo aktivirati preko vlečne vrvi.
5. Po popolni izpraznitvi morate kontejner ponovno premakniti v polnilni položaj. Zavarovanje pred prevračanjem na nosilnem ogrodju ponovno preklopite v zaprt položaj, tako da preprečite nenamerno sprostitvev.

### POZOR:

Upoštevajte nosilnost kombinacije industrijskega vozička in priključka!

SK



## Návod na obsluhu Sklopná nádoba typu SK

1. Vidlice vysokozdvížného vidlicového vozíka zasuňte do určených vstupných tašiek sklopnej nádoby.
2. Poistná reťaz sklopnej nádoby sa musí položiť okolo vidlicového nosníka príp. okolo zadnej časti vidlice, pevne natiahnuť a zaistiť zavesením karabíny na článok reťaze. Poistku proti sklopeniu preložte (odblokujte) na základný rám.
3. Sklopnú nádobu presuňte do požadovanej polohy. Pri použití automatického odblokovania nádobu položte spúšťacou pátkou na okraj veľkokapacitného kontajnera a odblokujte ju.
4. Pri použití manuálneho odblokovania aktivujte uvoľňovacie zariadenie ťažným lanom.
5. Po úplnom vyprázdnení priklopte vaňu nádoby späť do nakladacej polohy. Poistku proti preklopeniu na základnom ráme opäť preložte do blokovacej polohy, aby sa zamedzilo neúmyselné odblokovanie.

### POZOR:

Dodržite nosnosť kombinácie zdvíhacieho vozíka a neseného zariadenia!

TR



## Kullanım kılavuzu SK tipi devirmeli kap

1. Forkliftin çatal zıvanalarıyla devirmeli kabın belirlenen giriş ceplerinin içine doğru sürün.
2. Devirmeli kabın emniyet zincirinin çatal taşıyıcısının veya çatal sırtının etrafına konulması, çekilerek gerdirilmesi ve karabina kancası bir zincir halkasına geçirilerek emniyete alınması gerekir. Temel çerçevedeki devirme emniyetini çevirin (kilidini açın).
3. Devirmeli kabi istediğiniz konuma kaydırın. Otomatik kap kilit açması kullanıldığında, tetikleme ayağıyla büyük kabın kap kenarını yere indirin ve kilidini açın.
4. Manüel kilit açma kullanıldığında, kilitten çıkarma tertibatını çekme halatıyla çalıştırın.
5. Tahliye tamamlandıktan sonra kap teknesini yükleme pozisyonuna geri çevirin. Temel çerçevedeki devirme emniyetini tekrar kilit pozisyonuna getirerek, kilidin istenmeden açılmasını önleyin.

### DİKKAT:

Zemin araçlarıyla takma cihazının kombinasyonunun taşıma kapasitesine uyun!